



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 14/05/2025 23:31



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0110 - ESTUDOS COMPARADOS EM TRADUÇÃO - Turma: 01 (2024.2)	
Docente(s):	3358483 - DOMINGOS SOARES DE SOUZA NETO 3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudos comparados de textos traduzidos de diferentes gêneros e tipologias textuais. Crítica e revisão de teorias utilizadas na atividade tradutória.	
Objetivos:	1) Discutir e avaliar propósitos e modelos de comparação de traduções; 2) Comparar traduções com seus textos de partida; 3) Comparar traduções de um mesmo texto de partida;	
Conteúdo:	1) Métodos de comparação de traduções; 2) Análises descritivas e discursivas sob o viés comparatista;"	
Habilidades e Competências:	Ao final do curso, espera-se que discentes sejam capazes de dissertar sobre modelos de comparação de traduções e que consigam comparar textos explicando escolhas tradutórias com metalinguagem adequada.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	1) As aulas seguirão o método de aula invertida, ou seja, discentes estudam o material divulgado previamente e espera-se que contribuam efetivamente para a discussão do conteúdo de cada aula, colaborando para que as aulas sejam dialogadas; 2) Construção do conhecimento por meio da relação discente/docente e discente/discente; 3) Atividades extraclasse.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	A avaliação será constante por meio de interação e feedback com discentes para adequação de material e conteúdo. Para fins de atribuição de notas, serão realizadas três avaliações com valor de 10 (dez) pontos cada. Constando as duas primeiras da apresentação da tradução de textos fundamentais discutidos nos módulos e a terceira, da apresentação de seminário.	
Horário de atendimento:	A combinar	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
25/11/2024	25/11/2024	Encontro Unificado de Ensino, Pesquisa e Extensão
02/12/2024	02/12/2024	The relative need for Comparative Translation Studies
09/12/2024	09/12/2024	Descriptive Translation Studies: uma revisão crítica
16/12/2024	16/12/2024	On describing translations
23/12/2024	20/01/2025	Recesso
27/01/2025	27/01/2025	Avaliação Escrita (assíncrona)
17/02/2025	17/02/2025	Literatura Comparada - Na Babel do Comparativismo / Estudos da Trad. e Literatura Comparada
24/02/2025	24/02/2025	Mapeamento dos Estudos da Tradução e Estudos Comparados - ABRALIC 2016 - 2022 - 2025
10/03/2025	10/03/2025	estudos comparados / Estudos da tradução (teoria dos Polissistemas, DTS, tradução audiovisual)
17/03/2025	17/03/2025	Escritores brasileiros e a tradução de nomes próprios
24/03/2025	24/03/2025	Teoria Literária e Comparativismo
31/03/2025	31/03/2025	Crime e Castigo em reflexos: uma análise comparativa das traduções direta e indireta
07/04/2025	07/04/2025	Seminários
14/04/2025	14/04/2025	Seminários
28/04/2025	28/04/2025	Seminários
Avaliações		

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
27/01/2025	08:00	Avaliação Escrita 1
07/04/2025	08:00	Avaliação 2
14/04/2025	08:00	Avaliação 3
28/04/2025	08:00	Reposição
05/05/2025	08:00	Exame Final
28/04/2025		Reposição
05/05/2025		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Outros	Descriptive Translation Studies: uma revisão crítica	
Livro	BASSNETT, Susan; FIGUEIREDO, Vivina de Campos.. Estudos de tradução: fundamentos de uma disciplina. . Fundação Calouste Gulbenkian. 2003	
Livro	A TRADUÇÃO PARA LEGENDAS: DOS POLISSISTEMAS À SINGULARIDADE DO TRADUTOR	
Livro	Crime e Castigo em reflexos: uma análise comparativa das traduções direta e indireta	
Referências Complementares		
Tipo de material		Descrição

Número do documento: **1278901**Data de emissão: **14/05/2025**Código de verificação: **da68702fb2****ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.5.2